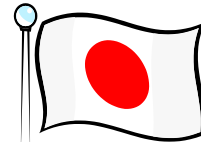


NOTÍCIAS DE UEDA 令和7年3月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 310 — Março de 2025
Ano 27 — Tiragem: 330



Fazer prontamente os procedimentos para receber a Ajuda Infantil

児童手当の申請はお早めに

A partir de outubro de 2024, os beneficiários da ajuda infantil foi ampliado.
As famílias que já estão recebendo normalmente o "jidou teate" não é necessário fazer nenhum trâmite.

Só é necessário entregar a documentação as famílias que estavam fora das condições para receber a ajuda, por exemplo, os filhos já tem mais de 16 anos, e como a ajuda agora foi extendida para até 18 anos, passou a ter direito a receber esta ajuda. Para estas pessoas que passaram a ser elegíveis e que ainda não fizeram os trâmites necessários, devem entregar a documentação necessária até 31 de março de 2025. Se não souber se tem direito a receber este benefício, ou se tiver alguma dúvida, poderá pedir informações pelos telefones abaixo.

Conteúdo da ampliação (novas regras para o recebimento da "ajuda do leite".

- (1) a idade das crianças foi ampliada até 18 anos (após a data de aniversário de 18 anos, até o dia 31 de março).
- (2) não haverá mais limite de renda
- (3) para o 3º filho em diante, acréscimo de 30,000 ienes.
- (4) o pagamento será nos meses pares (fev, abr, jun, ago, out, dez) .(Antes era de 4 em 4 meses, em fevereiro, junho e outubro).

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Ko sodate Ko sodachi Shienka, tel. 0268-23-5106
Maruko Shimin Service Ka, tel. 0268-42-1118
Sanada Shmin Service Ka, tel. 0268-72-2203
Takeshi Shimin Service Ka, tel. 0268-85-2068



Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



多言語相談ワンストップセンター

Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内
Português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.
Chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

☆ Indonésio: segunda a sexta-feira: de 9 às 16h ☆ NEW language !!!



Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º FEVEREIRO de 2025	
População total de Ueda: 151.341	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.649
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 666	No. de indonésios registrados em Ueda: 467
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 445	Nº. de chineses registrados em Ueda: 888

Telefones para saber qual hospital está atendendo em plantão noturno

Se um paciente com 15 anos ou mais de idade estiver em dúvida se vai ao hospital ou chama a ambulância, poderá conversar pelo telefone para pedir orientações em português e outros idiomas.

#7119 no celular ou telefone de teclas.

Se for telefone antigo de disco ou telefonia por internet (IP) ligue para [026-231-3021]

Apenas no caso de pacientes com 15 anos ou mais), há serviço de aconselhamento em idiomas estrangeiros. Os idiomas são português, espanhol, inglês, chinês, coreano, russo, tagalog, francês, tailandês, nepalês, vietnamita e birmanês (Myanmar).

Se for um caso grave de emergência, não hesite, chame logo a ambulância pelo telefone **119**

Se não é caso de chamar a ambulância, telefone para um dos quatro números abaixo para saber qual hospital estará de plantão.
Quem atenderá é um funcionário do corpo de bombeiros e o atendimento será em japonês.

Corpo de bombeiros Central de Ueda

0268-26-0119 Perto do Castelo de Ueda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Kawanishi

0268-31-0119 Perto do Bairro Nikoda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Tohoku

0268-36-0119 Perto do Bairro Kosato

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.

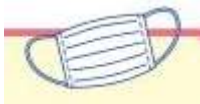


Corpo de bombeiros de Nanbu

0268-38-0119 Perto do Bairro Uedahara

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.





Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター



●Convulsões ou emergência após as 23h ➡ Chame uma ambulância pelo telefone **119**
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).



O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto aos sábados, domingos e feriados. Exceto nos feriados de obon em agosto e de final de ano em dezembro e janeiro.

Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.

Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia , dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

19h até 23h (22h30min) ➡ **Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center**

✿ **Telefonar antes** ✿

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente **até 15 anos**

⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika) ⇒ 15 anos ou mais, vide p.2.

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para **119**

◆◆◆ **Estará aberto todos os dias de Março de 2025** ◆◆◆

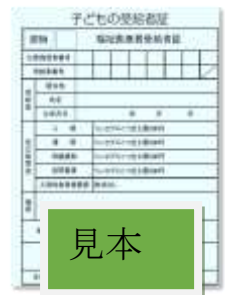
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>



Levar o cartão de seguro de saúde (hokencho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a ter desconto no valor do pagamento .Vide imagem ao lado.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou a embalagem do remédio, para informar qual o nome do remédio que usa.



Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center
〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

Desça as escadas para ter acesso à porta de entrada

Mapa: <https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/5124.html>

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin) . A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center . Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, o Hospital fica à sua direita e o Kyūkyū Center fica à sua esquerda.



Serviço apenas em japonês de aconselhamento noturno por telefone para pediatria.

Crianças antes do aniversário de 15 anos ➡ de **19h até 8h da manhã**

#8000 Tecle assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 026-235-1818

Serviço de aconselhamento par a adultos (a partir de 15 anos) ➡ #7119 ou 026-231-3021

Dias úteis: de **19h até 8h da manhã** sáb. dom. feriados: 8 da manhã até 8 da manhã seguinte

Para adultos há aconselhamento disponível em português , espanhol, inglês, chinês, coreano, etc.

Médicos de Plantão Domingo e feriados MARÇO de 2025 9h às 18h

休日緊急医

Levar: o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō.

Poderá haver alterações e cancelamentos. Se preferir, telefone antes de se dirigir ao médico.



Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
2 Março	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kaw anishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
9 Março	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
16 Março	Ikedo Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatra
	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Ayumi Kanwa a Care Clinic	Tokida 3-15-58 1F	0268-71-0960	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
20 Março	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Ueda Kokubu Tōnyōbyō Naika Clinic	Kokubu 1-1-1	0268-75-2890	Diabetologia
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
23 Março	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Medicina interna
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
30 Março	Yanagisawa a Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Watanabe Hifuka · Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista

Se tem o my number card com foto válido:

Poderá vincular o seguro de saúde ao my number.

Se for necessária a senha de 4 dígitos e tiver esquecido, o titular do cartão poderá comparecer na Prefeitura de Ueda para registrar uma nova senha e também para vincular o seguro de saúde ao cartão do my number com foto.

Se não tem o my number card:

Até a data de validade, pode utilizar o cartão de saúde (hokensho) atual.

Para quem está inscrito no seguro de saúde do trabalho (shakai hoken), poderá utilizar o cartão de seguro de saúde até a data de validade do cartão.

Para quem não tem seguro de saúde fornecido pelo seu empregador e está inscrito no seguro de saúde da prefeitura da cidade em que mora, poderá utilizá-lo até a data de validade escrito no cartão.

De todo modo, todos os portadores de Zairyu Card, devem estar inscritos em algum dos dois seguros de saúde, o shakai hoken ou o kokumin kenko hoken.

Exames para bebês de 4 meses a 3 anos de idade 乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um ou dois meses antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de abril de 2024 até 15 de maio de 2024

⇒ Marque uma consulta para **MARÇO de 2025** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).

Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi.
Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min às 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiwa aqi 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (14h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min) uma pessoa por dia
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sextas-feiras

Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	outubro de 2024	6 de Março de 2025	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
1 ano e 6 meses	16 de julho a 31 de agosto de 2023	4 de Março de 2025		
7 meses	agosto de 2024	11 de Março de 2025		
3 anos	16 de janeiro a 28 de fevereiro de 2022	21 de Março de 2025		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
10 meses	abril / maio de 2024	17 de Março de 2025	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
3 anos	dez de 2021 a fev de 2022	11 de Março de 2025		
7 meses	agosto de 2024	14 de Março de 2025		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

✿ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos.
Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.

Calendário de exames e de vacinas para bebês e crianças

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/62413.pdf>

令和 6 年度版保健ごよみ



ALISTAMENTO MILITAR

É obrigatório para brasileiros do sexo masculino entre 18 e 45 anos de idade. Os trâmites são feitos no Consulado Brasileiro no Japão.

Os cidadãos residentes no exterior devem apresentar-se para fazer o alistamento no primeiro semestre do ano em que completarem 18 anos.

Se tem 17 anos e vai fazer 18 anos em 2025, prepare a documentação necessária, faça seu agendamento até no máximo junho. Será necessário comparecer pessoalmente ao Consulado e apresentar os documentos originais. Informações atualizadas e pertinentes, entrar em contato com o Consulado.

Válido também para brasileiros que nasceram e sempre viveram no Japão.

Alguns jovens podem estar equivocados em relação a nacionalidade. Ter nascido no Japão não significa que tenha necessariamente a cidadania japonesa.

Pais, família e amigos, fiquem atentos para este importante trâmite e ajudem a que o jovem tenha sua situação regularizada. Não deixe para a última hora. Estamos em março de 2025.

<https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-toquio/servicos-consulares/servico-militar/alistamento-militar>

Página acessada em 14 de fevereiro de 2025 15h24min

Alistamento eleitoral

Todo brasileiro com idade entre 18 e 70 anos deve obrigatoriamente comprovar situação eleitoral REGULAR e QUITE para solicitar passaporte.

Verifique sua situação pois em ano eleitoral não poderá fazer certos requerimentos.

Não apenas para o requerimento do passaporte, o título de eleitor e os comprovantes de votação, estar em situação regular com a Justiça Eleitoral é importante para quem tem planos de voltar ao Brasil.

Não deixe que longos anos de estadia no Japão ocasione em situação irregular de documentação que poderá ser necessária em eventual viagem de regresso.

Esta documentação também é importante para quem vai prestar vestibular em faculdades do Brasil. Poderá ficar impossibilitado de fazer a matrícula de estiver com a documentação incompleta.

Proprietários de carros e de motos – Imposto de 2025

Efetue os procedimentos para retirar o carro do seu nome de carros que foram vendidos ou amassados.

Se tiver intenção de se desfazer destes veículos, providenciar com antecedência os trâmites para a transferência do nome do proprietário ou para amassar o carro com a devida documentação até no máximo dia 31 de março de 2025.

No dia 1º de abril de 2025 proprietários de carros e de motos são responsáveis por pagar o imposto de veículos do ano de 2025, mesmo que venda o carro no dia 2 de abril de 2025.

◆Exemplos de veículos que necessitam fazer a regularização da documentação

Não tem mais o carro (vendeu o carro) mas ainda consta como o proprietário na documentação.

Contatou uma empresa de amassar carros, já se desfez do mesmo mas ainda não fez a documentação de que não usa mais o carro no documento de Certificado de Inspeção de Veículos (Shakensho).

Informações: impostos de carros "kei jidōsha", prefeitura de Ueda, seção Zeimu Ka, tel. 23-5169

Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

上田城「再生」

O arqueologista de Castelos, Professor Yoshihiro Senda faz uma análise de quais são as características do Castelo de Ueda que o fazem ser especial.

Defesa do lado Leste

Por este lado é que entramos atualmente para visitar o Parque do Castelo de Ueda. É o local onde fica o portão de madeira, ladeado por duas torres de defesa, que podem ser vistas por dentro nos horários de visita, adquirindo o ingresso no guichê. Na época dos samurais, os guerreiros ficavam acampados neste terreno. Se o castelo fosse atacado, encontraria resistência deste "pelotão". Se o ataque chegasse até a entrada do portão principal, os samurais estacionados no "dorui" iriam cercá-los pela retaguarda.



O "dorui" é um amontoado de terra utilizado para evitar o avanço dos inimigos. As setas em azul representam o ataque dos inimigos e as em vermelha, a movimentação dos samurais que defendiam o Castelo de Ueda.

Defesa do lado Oeste

Atravessando o parque com árvores e flores, há uma colina que geralmente não chama muito a atenção, mas para o especialista que conhece a História do Castelo tem muito significado. Aqui fica os vestígios de um "dorui".

A alta parede formada pelo "dorui" e o fosso profundo em formato  fez com que a

invasão seja dificultada, possibilitando o ataque pela direção horizontal e também pela direção vertical.



Foto do Professor Senda e do ator impersonando o samurai Masayuki Sanada.

O Castelo de Ueda é bem famoso por ter derrotado o exército do Comandante Tokugawa, um inimigo bem mais poderoso, por duas vezes.

O Professor Senda diz que o que não é muito conhecido é o fato de que o Castelo de Ueda não foi construído pelo clã da família Sanada, mas que teve a colaboração do clã Tokugawa na construção do Castelo de Ueda, que queria proteger os limites de seus territórios.

Depois da Batalha de Sekigahara, o Castelo de Ueda foi demolido e com a autorização do Edo "bakufu" (shogunato) foi reconstruído pelo Clã Sengoku, passando depois para o Clã Matsudaira.

O estacionamento do Parque do Castelo de Ueda será cobrado

上田城跡駐車場を有料化します

Visando a um melhor ambiente do estacionamento e para aumentar a facilidade de uso, os serviços do estacionamento serão privatizados e administrados por uma empresa particular. Por este motivo, o uso do estacionamento incorrerá na cobrança de uma taxa.

Há 3 pontos de estacionamento, cujos nomes serão trocados.

Antes	Depois
1 Ueda Joseki Kita Kanko Chushajo	Ueda Joseki Kita Chushajo
2 Ueda Joseki Chushajo	Ueda Joseki Minami Chushajo
3 Ueda Joseki Minami Chushajo (Basu sen'yo)	Ueda Joseki Basu Chushajo

Taxa de estacionamento: O valor diário será 500 ienes, a metade do que era cobrado anteriormente (no caso do estacionamento lado Norte).

Entrada e saída: Sem necessidade de cartão de estacionamento, o portão efetuará a leitura da placa do carro.

Informação sobre vagas: pela placar do estacionamento ou pela internet é possível verificar se há vagas.

Pagamento: além do pagamento na saída, poderá ter a opção de pagar ao adentrar no estacionamento

Modo de pagamento: poderá usar cartão de crédito e outros tipos de pagamento sem dinheiro.

Desconto para deficientes: é possível com a apresentação de carteirinha ou de "mirairo ID".

Estacionamento de ônibus: poderá reservar a vaga com antecedência pelo aplicativo ou pela internet.

dias normais	Tempo de uso	Taxa	dias especiais	Tempo de uso	Taxa
	até 1 hora	gratuito		até 3 horas	500 ienes
	1 hora até 6 horas	100 ienes a mais por cada hora		3 horas até 8 horas	100 ienes a mais por cada hora
	mais de 6 horas	mesmo dia máximo 500 ienes		mais de 8 horas	mesmo dia máximo 1,000 ienes



Ônibus

ano todo	a cada utilização 2,000 por dia
----------	---------------------------------

Data prevista de inauguração do novo estacionamento:

15 de março de 2025 (sábado) 8h00min

Observações importantes:

※ No dia da inauguração, os carros que estiverem parados no estacionamento, será cobrada a taxa de acordo com as tabelas de preços indicadas acima.

※ Atualmente, o estacionamento está em obras. Pedimos sua compreensão pelo incômodo causado.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Toshi Keikaku Ka, tel. 23-5127

Ajuda para o transporte de escolas do Ensino Médio (kōkō)

Ajuda financeira aos pais ou responsáveis para reduzir as despesas com transporte do trajeto escolar dos alunos do Ensino Médio ou equivalente (kōtōgakkō) da Província de Nagano.

Período : ajuda referente ao período de outubro de 2024 a março de 2025.

Requisitos: 1) Alunos com menos de 3 anos após matrícula e ingresso em escolas do Ensino Médio.
2) O responsável pelo aluno não tem impostos municipais em atraso.
3) Pertencer ao Caso A ou Caso B abaixo.

Caso A- Ter endereço em um dos seguintes jichikai.

- ① Nogura, Ōhinata, Kakuma, Yokosawa, Irikaruisawa, Okabo, Soehinakagumi, Tanaka, Shimoyokomichi, Nakayokomichi, Kamiyokomichi, Anazawa, Mishimadaira / 3,000 ienes por mês.
- ② Wago, Shimowago, Tatsunokuchi, Koshigoe, Toya, Oki / 3,000 ienes por mês.
(Exceto no caso de frequentar a escola Maruko Shūgakukan Kōkō).
- ③ Ogikubo, Yabuai, Nakajima, Shichika, Kataha, Horinouchi, Ichinose, Shimohon'iri, Ozawane, Yori / 4,000 por mês.
(Exceto no caso de frequentar a escola Maruko Shūgakukan Kōkō).
- ④ Sugadaira / 5,000 ienes por mês.
- ⑤ Nishiuchi, Hirai, Gongen, Shimokoderao, Kamikoderao, Karasawakobara, Tsuijihara, Ōfusesuguri, Nishitake / 5,000 ienes por mês.
(Se frequentar a escola Maruko Shūgakukan Kōkō a ajuda será no valor de 3,000 ienes por mês).

Caso B- Utilizar regularmente o transporte coletivo (trem / ônibus) com distância superior a **13 km dentro da Cidade de Ueda**. Valor da ajuda: aproximadamente 20% da despesa regular com transporte dentro do perímetro da cidade de Ueda.

Exemplo em que poderá receber a ajuda : se utilizar a linha Bessho Onsen desde a estação Maita até a estação de Ueda (9,4km) e depois utilizar a linha Shinano Tetsudō partindo da estação de Ueda até a estação de Nishi Ueda (4,3km), pois a distância total será de 13,7 km dentro do perímetro da Cidade de Ueda.

Exemplo em que **não** poderá receber a ajuda : se utilizar a linha Shinano Tetsudō partindo da estação de Ōya até a estação de Nagano pois a distância total será de 39,7 km mas com apenas 9,6km dentro do perímetro da Cidade de Ueda.

Documentos necessários:

- ① kōtō gakkō tsūgakuhī tō hojokin kōfu shinseisho
formulário do pedido para a ajuda de transporte
(pedir na escola o atestado de estudante-zaigaku shōmeisho)
- ② nōzei jōkyō chōsa dōi sho (documento autorizando a
verificação da situação dos impostos)
- ③ Somente no caso B ⇒ será necessário também uma cópia do passe regular (teikiken) . Os usuários de tíquete QR deverá entregar o atestado de portador de tíquete emitido pela empresa de transporte (teiki ken hakkō shōmeisho).



※os documentos ① e ② podem ser obtidos na secretaria das escolas kōkō (kōkō jimushitsu), nos locais abaixo e por download na homepage da Prefeitura de Ueda.

Como fazer a inscrição e prazo de entrega dos documentos:

enviar por correio ou entregar pessoalmente os documentos necessários no período de **3 a 17 de março de 2025**

na Secretaria de Educação setor Kyōiku Sōmu Ka (fica no 2º andar da Prefeitura de Ueda, no prédio em anexo ou no Kyōiku Jimusho de Maruko, no Kyōiku Jimusho de Sanada ou no Kyōiku Jimusho de Takeshi.

Mais informações: Prefeitura de Ueda setor Kyōiku Sōmu Ka, tel. 23-5100
ou respectivos Kyōiku Jimusho de Maruko tel. 42-3147, Sanada tel. 72-2655, Takeshi tel. 85-2030

Kenkō Plaza Ueda (indicado pela seta no local marcado com estrela)

Hito Genki Machi
Kenkō Plaza



〒386-0012
Ueda Shi
Chūō 6-5-39



Ueda Gōdō Chōsha

Jutaku Kanri Center



〒386-8555
Ueda Shi
Zaimokuchō 1-2-6

No Gōdō Chōsha poderá consultar-se sobre carros de placa branca e inscrições para casas públicas. A inscrição para casas tanto do Município de Ueda quanto da Província de Nagano são feitas em um prédio menor, de 2 andares, ao lado deste prédio de 6 andares da fotografia a direita. Olhando de frente pela avenida, fica atrás da cabine telefônica pública, ao fundo do estacionamento.

Como fazer a inscrição ou saída do Seguro de saúde municipal

国民健康保険（国保）の届出を忘れずに

Ao sair do emprego, para inscrever-se no kokumin kenko hoken peça para o seu empregador o documento "Shakai hoken Shikaku Soushitsu Shomeisho" (社会保険資格喪失証明書). Traga também um documento de identidade e algo que informe o my number do chefe de família e da pessoa que está se inscrevendo no kokumin kenko hoken.

Obs.: o documento do seguro desemprego é insuficiente para dar entrada no kokumin kenko hoken, pois apesar de constar a data do término do trabalho, não consta a data de perda do direito ao shakai hoken.

Parada por 3 dias na emissão de documentos na Biblioteca Joho Library

上田情報ライブラリー窓口での各種証明書の発行を停止します

Haverá a interrupção na emissão de documentos na Biblioteca Joho Library.

Não serão emitidos nestes dias: Atestado de residência e Atestado de Registro de Carimbo

Período de interrupção: dias 22, 23, 24 de fevereiro de 2025 (segunda-feira de feriado)

※ Observação: portadores do cartão de plástico com foto do My Number (Kojin bango kado) poderão obter estes documentos nas lojas de conveniência.

Fevereiro de 2025

Março de 2025

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
日	月	火	水	木	金	土
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
日	月	火	水	木	金	土
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Os dias destacados nos calendários ao lado são os dias em que a biblioteca Joho Library está fechada.

Nos sábados e domingos também pode requerer a emissão de juminhyo, shotoku e nozei shomei das 10h às 18h.

Juminhyo é atestado de residência. Para renovar visto deve ser: da família inteira "setai zen in", constar o chefe de família "setainushi", nacionalidade "kokuseki" e tipo de visto "zairyu johō". Shotoku shomei é atestado de renda (se não declarou a renda, este documento não é emitido). Nozei shomei é atestado de pagamento de impostos.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Shimin Ka, tel. 23-5334

Biblioteca Ueda Joho Library, tel. 29-0210

Inscrições para alugar terreno para horta caseira, até 3 de março de 2025

市民農園利用者募集

Os terrenos são alugados anualmente. Preço: 5.000 ienes (por ano)

Período de aluguel: 1 de abril de 2025 a 31 de março de 2026

Mais informações, acessar o código QR ao lado ou na homepage abaixo:

Manual (em japonês) com regras, modelo do contrato e mapas.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/67260.pdf>

Terrenos para alugar

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/67261.pdf>



市ホームページ

Nome do terreno	Endereço	Nº de lotes
Iwakado	Kosato 1637	7
Uedahara ②	Uedahara 740	2
Shinden	Ueda 2133	2
Suwagata ②	Suwagata 526-1	4
Muroga ①	Shimomuroga 413-1	10

Local de inscrição: no balcão da prefeitura (prédio minami) ou pelo telefone abaixo.

Em caso de haver muitas inscrições, será decidido por sorteio quem irá alugar o terreno.

Há regras para a utilização dos terrenos, como tirar o mato dentro do seu terreno e no espaço entre os terrenos vizinhos, parar o carro sem causar incômodo aos moradores da vizinhança, limpar as folhas e ramos que caem no terreno, manter bom relacionamento com quem está alugando o terreno ao lado, não investir em equipamentos caros porque o contrato é de apenas 1 ano.

Outras cláusulas de uso que estão no contrato devem ser compreendidas e cumpridas, por exemplo plantar no terreno e não deixar o terreno abandonado. O terreno é alugado com o objetivo de plantação, portanto se deixar o terreno em desuso, faça o cancelamento do contrato para que outra pessoa possa utilizar o terreno.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Nogyo Seisaku Ka, 0268-23-5122

Presente de formatura e ingresso na escola para famílias de mãe solteira (pai solteiro) hitori oya katei nado no okosan ni sotsugyō • nyūgaku iwaihin wo zōtei

Para crianças que moram em Ueda e que pertencem a famílias de mãe ou pai solteiros e que se formam na escola secundária (chūgakkō) neste mês de março ou que ingressam na escola primária (shōgakkō), será oferecido um cartão para comprar livros (toshō kado) no valor de 3,000 ienes.

Pessoas que atendem às condições acima, telefonar para o número abaixo ou fazer a solicitação online.

Público-alvo: Pessoa certificada para receber a ajuda para a criação de crianças de família monoparental no mês de março de 2025.

Valor do presente: um cartão para comprar livros no valor de três mil ienes para cada criança.

Prazo para fazer o pedido: até o dia 7 de março (sexta-feira)

Atenção: não estará fazendo parte do público-alvo se não declarou o documento de Declaração da Situação Atual (genkyō todoke).

Para fazer o pedido online, acessar o código QR ao lado.



電子申請



Maiores informações: ko sodate • kosodachi shien Ka, tel. 0268-23-5106

Cursos do Aqua Plaza (de abril a julho)

アクアプラザ上田 各種教室 (4 ~ 7 月)

Nº	Curso (Tipo de aula)		total aulas	dia da semana	1ª aula abril	horário	público-alvo idade	Nº vagas	custo em ienes	
									aulas	ingresso
①	Bebê 0 a 1 ano		12	terça	dia 8	12:00-12:40	6 a 23 meses	15	5,100	toda aula deve pagar à parte o ingresso para entrar no Aquaplaza
	Bebê 0 a 1 ano			sexta	dia 11		junto com a mãe			
②	Bebê com 1, 2 ou 3 anos		12	terça	dia 8	11:00-12:00	12 a 47 meses	15	5,100	
	Bebê com 1, 2 ou 3 anos			sexta	dia 11		junto com a mãe			
③	Bebê e mamãe ioga		13	segunda	dia 7	11:30-12:30	6 a 35 meses	7	300 por aula 500 seguro	
	Bebê e mamãe ioga		13	quarta	dia 9		junto com a mãe			
④	Variedade dentro da água		14	sexta	dia 11	19:00-19:50	adultos	20	300 por aula 600 seguro	
⑤	Power ioga		13	segunda	dia 7	19:00-20:00		15		
	Power ioga		12	terça	dia 8					
⑥	loga à noite		14	sexta	dia 11	19:00-20:00		15		
	loga à noite		13	sábado	dia 12	18:00-19:00				
⑦	loga para a pélvis		13	segunda	dia 7	10:10-11:00		15		
⑧	loga para melhorar a postura		7	quinta	dia 17	14:00-15:00		15		
⑨	Modelamento corporal		14	sexta	dia 11	18:00-19:00		10		
⑩	NEW!Estimular o cérebro e a sola dos pés		14	sexta	dia 11	14:00-14:50		10	3,700	
⑪	Júnior	A	7	quarta	dia 16	17:00-17:50	crianças maiores	30		
		B	7	quinta	dia 17	17:00-17:50		30		
		C	7	quarta	dia 9	17:00-17:50	nado de bruços	20		
							nado borboleta	15		
⑫	Kids	A	7	quarta	dia 16	16:00-16:50	crianças	30		
		B	7	quinta	dia 17	16:00-16:50		30		

Para todos os cursos, nos dias feriados, não haverá aulas.

Inscrições: Comparecer ao balcão de atendimento portando o carimbo pessoal.

Cursos de ① ~ ④ 14 de março (sexta-feira)

⑤ ~ ⑩ 15 de março (sábado)

⑪ ~ ⑫ 22 de março (sábado) em diante

Observações: todas as vezes participar de cada aula, deverá comprar o ingresso para que possa entrar dentro do Aqua Plaza.

Para obter mais informações, acessar a homepage ou entrar em contato.

Aqua Plaza: telefone 0268-26-2626



Hemodiálise - Ajuda financeira para o trajeto até o hospital

Ajuda financeira parcial da despesa do trajeto para o hospital, para as pessoas com problemas nos rins, que necessitam fazer hemodiálise e que atendam aos requisitos abaixo:

- ① Residente na cidade e que estejam fazendo sessões de hemodiálise.
- ② A distância do trajeto de ida até a instituição médica, superior a 2 km. (ida e volta, superior a 4km)
- ③ Não tenha dívida com os tributos municipais.

Referente ao período de outubro de 2024 a março de 2025.

Solicitação: apresentar os documentos necessários até 10 de março (segunda-feira) em um dos guichês de atendimento abaixo listados.

Prefeitura de Ueda setor Shōgaisha Shien Ka telefone 23-5158, Shimin Sābisu Ka de Maruko tel. 42-1118, Shimin Sābisu Ka de Sanada tel. 72-2203, Shimin Sābisu Ka de Takeshi tel. 85-2068